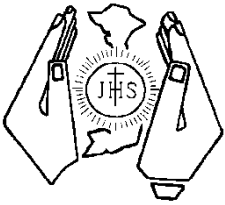


# CỘNG ĐỒNG CÔNG GIÁO VIỆT NAM – NAM ÚC



# Min

## TRUNG TÂM ĐỨC MẸ THUYỀN NHÂN

29 South Terrace, Pooraka SA 5095

Điện thoại: (08) 8359 1229 [www.conggiaonamuc.org.au](http://www.conggiaonamuc.org.au).

Email: [vietcatholad@yahoo.com](mailto:vietcatholad@yahoo.com)

*Số 37, Năm thứ 42, ngày 13/09/2020*

\*\*\*\*\*

**Chúa Nhật 24 Thường Niên, Năm A**

### **BÀI ĐỌC I:**

*Hãy bỏ qua điều sai trái cho kẻ khác, thì khi bạn cầu khẩn, tội lỗi bạn sẽ được tha.*

### ***Lời Chúa trong sách Huấn ca.***

Oán hờn và giận dữ là những điều ghê tởm, về chuyện đó kẻ tội lỗi có biệt tài. Kẻ báo thù sẽ chuốc lấy báo thù của Đức Chúa, tội lỗi nó, Người xem xét từng ly. Hãy bỏ qua điều sai trái cho kẻ khác, thì khi bạn cầu khẩn, tội lỗi bạn sẽ được tha. Người với người cứ nuôi lòng hờn giận, thế mà lại xin Đức Chúa chữa lành! Nó chẳng biết thương người đồng loại, mà lại dám xin tha tội cho mình! Nó chỉ là người phạm mà để tâm thù hận, thì ai sẽ xin tha tội cho nó? Hãy nhớ đến ngày tận số mà chấm dứt hận thù, nhớ mình sẽ phải hao mòn và phải chết mà trung thành giữ các điều răn. Hãy nhớ đến các điều răn mà đừng oán hờn kẻ khác, nhớ đến giao ước của Đấng Tối Cao mà không chấp nhất điều làm lỗi.

***Đó là Lời Chúa.***

**ĐÁP CA:** Tv 102, 1-2.3-4.9-10.11-12 (Đ. c.8)

**Người đọc:** *Chúa là Đấng từ bi nhân hậu, Người chậm giận và giàu tình thương.*

**Chung:** *Chúa là Đấng từ bi nhân hậu, Người chậm giận và giàu tình thương.*

**Người đọc:** *Chúc tụng Chúa đi, hồn tôi hỡi,/ toàn thân tôi, hãy chúc tụng Thánh Danh!/ Chúc tụng Chúa đi, hồn tôi hỡi,/ chớ khá quên mọi ân huệ của Người.*

**Người đọc:** *Chúa tha cho người muôn ngàn tội lỗi,/ thương chữa lành các bệnh tật người./ Cứu người khỏi cơn vùi đáy huyết,/ bao bọc người bằng ân nghĩa với lượng hải hà.*

**Người đọc:** *Chúa là Đấng chẳng trách cứ luôn luôn,/ không oán hờn mãi mãi./ Người không cứ tội ta mà xét xử,/ không trả báo ta xứng với lỗi lầm.*

**Người đọc:** Như trời xanh trôi cao hơn mặt đất,/ tình Chúa thương kẻ thờ Người cũng trôi cao./  
Như đông đoài cách xa nhau ngàn dặm,/ tội ta đã phạm, Chúa cũng ném thật xa ta.

**Chung:** *Chúa là Đấng từ bi nhân hậu, Người chậm giận và giàu tình thương.*

**BÀI ĐỌC II:**

Rm 14,7-9

*Dù sống, dù chết, chúng ta vẫn thuộc về Chúa Ki-tô.*

***Lời Chúa trong thư của thánh Phao-lô tông đồ gửi tín hữu Rô-ma.***

Thưa anh em, không ai trong chúng ta sống cho chính mình, cũng như không ai chết cho chính mình. Chúng ta có sống là sống cho Chúa, mà có chết cũng là chết cho Chúa. Vậy, dù sống, dù chết, chúng ta vẫn thuộc về Chúa; vì Đức Ki-tô đã chết và sống lại chính là để làm Chúa kẻ sống cũng như kẻ chết.

***Đó là Lời Chúa.***

**TUNG HÔ TIN MỪNG:**

**Ha-lê-lui-a. Ha-lê-lui-a.** Chúa nói: Thấy ban cho anh em một điều răn mới, là anh em hãy yêu thương nhau, như Thầy đã yêu thương anh em. **Ha-lê-lui-a.**

**TIN MỪNG:**

Mt 18,21-35

*Thầy không bảo là đến bảy lần, nhưng là đến bảy mươi lần bảy.*

***Tin Mừng Chúa Giê-su Ki-tô theo thánh Mát-thêu.***

Bấy giờ, ông Phê-rô đến gần Đức Giê-su mà hỏi rằng: "Thưa Ngài, nếu anh em con cứ xúc phạm đến con, thì con phải tha đến mấy lần? Có phải bảy lần không?" Đức Giê-su đáp: "Thầy không bảo là đến bảy lần, nhưng là đến bảy mươi lần bảy." Vì thế, Nước Trời cũng giống như chuyện một ông vua kia muốn đòi các đầy tớ của mình thanh toán sổ sách. Khi nhà vua vừa bắt đầu, thì người ta dẫn đến một kẻ mắc nợ vua mười ngàn yến vàng. Y không có gì để trả, nên tôn chủ ra lệnh bán y, vợ con y, cùng tất cả tài sản mà trả nợ. Bấy giờ, tên đầy tớ ấy sắp mình xuống lạy lạy: "Thưa Ngài, xin rộng lòng hoãn lại cho tôi, tôi sẽ lo trả hết." Tôn chủ của tên đầy tớ ấy liền chạnh lòng thương, cho y về và tha luôn món nợ. Nhưng vừa ra đến ngoài, tên đầy tớ ấy gặp một người đồng bạn, mắc nợ y một trăm quan tiền. Y liền tóm lấy, bóp cổ mà bảo: "Trả nợ cho tao!" Bấy giờ, người đồng bạn sắp mình xuống van xin: "Thưa anh, xin rộng lòng hoãn lại cho tôi, tôi sẽ lo trả anh." Nhưng y không chịu, cứ tổng anh ta vào ngục cho đến khi trả xong nợ. Thấy sự việc xảy ra như vậy, các đồng bạn của y buồn lắm, mới đi trình bày với tôn chủ đầu đuôi câu chuyện. Bấy giờ, tôn chủ cho đòi y đến và bảo: "Tên đầy tớ độc ác kia, ta đã tha hết số nợ ấy cho ngươi, vì ngươi đã van xin ta, thì đến lượt ngươi, ngươi không phải thương xót đồng bạn, như chính ta đã thương xót ngươi sao?" Rồi tôn chủ nổi cơn thịnh nộ, trao y cho lính hành hạ, cho đến ngày y trả hết nợ cho ông. Ấy vậy, Cha của Thầy ở trên trời cũng sẽ đối xử với anh em như thế, nếu mỗi người trong anh em không hết lòng tha thứ cho anh em mình."

***Đó là Lời Chúa.***

**SUY NIỆM LỜI CHÚA**

Hôm nay, Phê-rô đặt một vấn đề rất cụ thể mà ai cũng thường nghĩ đến, đó là tha thứ. Việc tha thứ thì ai cũng cần, nhưng thử hỏi thi hành điều này tới mức nào thì gọi là đủ. Người ta không chịu thay đổi, nhưng cứ xúc phạm đến mình thì sao? Chẳng lẽ ta phải tha thứ mãi cho những kẻ ngoan cố như vậy à? Phê-rô cũng cùng một tâm trạng. Ông nghĩ rằng tha thứ bảy lần là nhiều và đã đủ lắm rồi, vì các kinh sư dạy rằng chỉ tha thứ ba lần thôi. Lần thứ bốn, thì nhất định phải trả đũa. Mất đèn mất răng đèn răng. Nhưng tư tưởng của Chúa Giêsu thì khác. Chúa nói: "Thầy

không bảo là đến bảy lần, nhưng là đến bảy mươi lần bảy” (Mt 18:22). Điều đó có nghĩa là vô hạn định. Việc tha thứ là điều cần chu toàn bất cứ lúc nào người khác xúc phạm đến ta.

Phêrô và các kinh sư trong Tin Mừng cũng như người đời thường quanh quẩn trong tư tưởng tha thứ cách giới hạn, vì khuynh hướng trả thù vẫn là khía cạnh thường hằng trong đời sống. Báo chí, truyền thanh, truyền hình, mạng điện tử ... vẫn hành động theo lối đó. Nhưng Chúa Giêsu không hành động theo kiểu cách thế gian. Nếu Chúa hành động như người đời, thì Ngài chẳng có gì để hấp dẫn ta. Sở dĩ Ngài có sức thuyết phục vì tư tưởng và hành động của Ngài khác hơn người ta, đồng thời có khả năng đáp ứng nhu cầu sâu thẳm của lòng người.

Trong Tin Mừng Chúa dạy tha thứ vô hạn định. Điều này gắn liền với giới luật yêu thương. Yêu thương đòi hỏi tha thứ. Mà yêu thương không bao giờ có biên giới. Do đó việc tha thứ cũng không bao giờ có biên giới. Hơn nữa, Chúa không bao giờ ngừng yêu thương, vì đó là bản chất của Ngài. Ngài luôn yêu thương ta và luôn sẵn sàng tha thứ cho ta. Vì thế ta cũng được kêu gọi để yêu thương và tha thứ theo đường hướng của Chúa.

Tha thứ là điều cần thiết để có thể sống hoà hợp với nhau. Ta cần tha thứ cho người khác để được Chúa tha thứ. Chính Chúa Giêsu nói rõ ràng: “Ấy vậy, Cha của Thầy ở trên trời cũng sẽ đối xử với anh em như thế, nếu mỗi người trong anh em không hết lòng tha thứ cho anh em mình” (Mt 18:35).

Ta tha thứ vì ta cũng cần sự tha thứ của kẻ khác. Ai dám bảo đảm rằng mình không bao giờ sai lỗi. Ai dám tuyên xưng rằng mình hoàn hảo. Không! Đã là người thì chắc chắn trong cuộc sống thế nào cũng xúc phạm đến tha nhân bằng cách này hay cách khác. Vì thế, ta cần cố gắng bước đi trên con đường tha thứ như Chúa đã dạy.

Kết quả của việc tha thứ là tâm hồn bình an, hạnh phúc. Bao giờ cũng vậy, hễ ta còn nuôi dưỡng những tâm tình thù oán, bực giận trong lòng, thì ta không có bình an. Chỉ có tha thứ mới đem đến cho ta bình an vì lòng mình đã hết căng thẳng.

Tha thứ còn giúp ta để dành năng lực tinh thần mà làm những việc khác hữu hiệu hơn. Bởi lẽ, căng thẳng làm cho ta mệt mỏi cả tinh thần lẫn thể xác. Hơn nữa quan hệ của ta với người khác cũng bị ảnh hưởng làm cản trở cho những việc làm của ta.

Dĩ nhiên có khi đầu óc ta tha thứ, nhưng khi nghĩ đến chuyện buồn do kẻ khác gây ra, ta không khỏi cảm thấy bực bội. Đây là chuyện bình thường, vì thời gian tha thứ lâu hay mau còn tùy thuộc mức độ nặng nhẹ của sự xúc phạm. Vết thương nhẹ thì mau lành. Đụng chạm nặng thì cần thời gian lâu hơn để nguôi ngoai từ từ. Điều quan trọng là ta quyết tâm tha thứ. Có như thế ta mới được thật sự bình an và được Chúa thứ tha cho những vấp phạm của chính ta. Hơn nữa, ta càng sẵn sàng tha thứ, thì ta càng dễ cảm nhận niềm vui sâu xa vì được Chúa tha thứ và người khác tha thứ. Tha thứ còn giúp ta biết khiêm nhường hơn và cảm thông với tha nhân nhiều hơn.

Tha thứ là một cách thức để xây dựng hoà bình. Xin cho ta biết sẵn sàng tha thứ cho nhau để tạo hoà bình. Có như thế ta mới thực sự là con cái Thiên Chúa. “Phúc cho ai xây dựng hoà bình vì họ sẽ được gọi là con Thiên Chúa” (Mt 5:9).

*(Trích bài suy niệm “Tha Thứ như Chúa muốn” của Đức Ông Phaolô Nguyễn Minh-Tâm, 11/09/2005).*

## **LỘC XUÂN CỘNG ĐỒNG 2020**

Chúng ta đã không mang gì vào trần gian, thì cũng chẳng mang gì ra được. (1Tm 6:7). *We brought nothing into the world, so that we can take nothing out of it. (1Tim 6:7).*

### **Ý Cầu Nguyện Của Đức Giáo Hoàng Cho Năm 2020 - THÁNG CHÍNH**

**Ý cầu nguyện:** Cầu cho mọi người biết tôn trọng các nguồn tài nguyên của hành tin: Xin cho các nguồn tài nguyên của hành tinh không bị hủy hoại, nhưng được phân chia công bằng và tôn trọng.

## Lịch Phụng Vụ Trong Tuần

### **Thứ Hai: 14/09/2020.**

*Suy tôn Thánh Giá. Lễ kính.*

*Ds 21,4b-9 (hay Pl 2,6-11); Ga 3,13-17.*

### **Thứ Ba: 15/09/2020.**

*Đức Mẹ Sầu Bi. Lễ nhớ.*

*Dt 5,7-9; Ga 19,25-27 (hay Lc 2,33-35).*

### **Thứ Tư: 16/09/2020.**

*Thánh Cornêliô, giáo hoàng, tử đạo và thánh Cyprianô, giám mục tử đạo. Lễ nhớ. 1Cr 12,31-13,13; Lc 7,31-35.*

### **Thứ Năm: 17/09/2020.**

*Thánh Rôbertô Bellarminô, giám mục, tiến sĩ Hội Thánh.*

*1Cr 15,1-11; Lc 7,36-50.*

### **Thứ Sáu: 18/09/2020.**

*1Cr 15,12-20; Lc 8,1-3.*

### **Thứ Bảy: 19/09/2020.**

*Thánh Januariô, giám mục, tử đạo.*

*1Cr 15,35-37.42-49; Lc 8,4-15.*

## Quyên tiền cho Quỹ Thánh Địa

Trong Thánh Lễ tối Thứ Bảy 12/09/2020 và các Thánh Lễ Chúa Nhật 13/09/2020, Cộng Đồng chúng ta quyên tiền lần 3 cho Quỹ Thánh Địa. Xin quý ông bà anh chị em hỗ trợ. **Đức**

**Ông Quản Nhiệm**

### **KINH VINH DANH**

*Vinh danh Thiên Chúa trên các tầng trời, và bình an dưới thế cho người thiện tâm. Chúng con ca ngợi Chúa, chúng con chúc tụng Chúa, chúng con thờ lạy Chúa, chúng con tôn vinh Chúa, chúng con cảm tạ Chúa vì vinh quang cao cả Chúa. Lạy Chúa là Thiên Chúa, là Vua trên trời, là Chúa Cha toàn năng.*

*Lạy Con Một Thiên Chúa, Chúa Giêsu Kitô. Lạy Chúa là Thiên Chúa, là Chiên Thiên Chúa, là Con Đức Chúa Cha. Chúa xóa tội trần gian, xin thương xót chúng con; Chúa xóa tội trần gian, xin nhậm lời chúng con cầu khẩn. Chúa ngự bên hữu Đức Chúa Cha, xin thương xót chúng con. Vì, lạy Chúa Giêsu Kitô, chỉ có Chúa là Đấng Thánh, chỉ có Chúa là Chúa, chỉ có Chúa là Đấng Tối Cao, cùng Đức Chúa Thánh Thần trong vinh quang Đức Chúa Cha. Amen.*

### **KINH TIN KÍNH**

*Tôi tin kính một Thiên Chúa/ là Cha toàn năng,/ Đấng tạo thành trời đất,/ muôn vật hữu hình và vô hình./*

*Tôi tin kính một Chúa Giêsu Kitô,/ Con Một Thiên Chúa,/ Sinh bởi Đức Chúa Cha từ trước muôn đời./ Người là Thiên Chúa bởi Thiên Chúa,/ Ánh Sáng bởi Ánh Sáng,/ Thiên Chúa thật bởi Thiên Chúa thật,/ được sinh ra mà không phải được tạo thành,/ đồng bản thể với Đức Chúa Cha:/ nhờ Người mà muôn vật được tạo thành./ Vì loài người chúng ta/ và để cứu độ chúng ta,/ Người đã từ trời xuống thế.*

*(từ “Bởi phép Đức Chúa Thánh Thần” đến “và đã làm người” mọi người đều cúi mình).*

*Bởi phép Đức Chúa Thánh Thần,/ Người đã nhập thể trong lòng Trinh Nữ Maria,/ và đã làm người./*

*Người chịu đóng đinh vào thập giá vì chúng ta,/ thời quan Phongxiô Philatô;/ Người chịu khổ hình và mai táng,/ ngày thứ ba/ Người sống lại như lời Thánh Kinh./ Người lên trời,/ ngự bên hữu Đức Chúa Cha,/ và Người sẽ lại đến trong vinh quang/ để phán xét kẻ sống và kẻ chết,/ Nước Người sẽ không bao giờ cùng./*

*Tôi tin kính Đức Chúa Thánh Thần là Thiên Chúa/ và là Đấng ban sự sống,/ Người bởi Đức Chúa Cha và Đức Chúa Con mà ra,/ Người được phụng thờ/ và tôn vinh cùng với Đức Chúa Cha và Đức Chúa Con./ Người đã dùng các tiên tri mà phán dạy:/ Tôi tin Hội Thánh duy nhất,/ thánh thiện,/ công giáo/ và tông truyền./ Tôi tuyên xưng có một Phép Rửa để tha tội./ Tôi trông đợi kẻ chết sống lại và sự sống đời sau./ Amen.*

## **TRƯỞNG LỄ**

Trưởng Lễ để phụ trách một số công việc trong Thánh Lễ như sau:

\*Thắp đèn trên bàn thờ.

\*Kiểm soát dầu và châm thêm dầu vào các cây đèn bàn thờ.

\*Rung chuông lúc khởi đầu Thánh Lễ, lúc linh mục đặt tay cầu nguyện trên lễ vật, lúc linh Mục giờ Minh Thánh Chúa lên, lúc linh mục giờ Chén Máu Thánh Chúa lên.

\*Kiểm người đọc sách thánh. (Người đọc sách thánh đọc cả hai bài đọc, đọc đáp ca cùng với dân chúng, đọc Alleluia và đọc câu tung hô Tin Mừng.)

\*Kiểm người đọc lời nguyện giáo dân.

*\*Trông coi để thánh nhạc Latinh được mở đúng lúc và tắt đúng lúc.*

**\*Thánh Lễ 6g00 tối Thứ Bảy**

*Trưởng Lễ: Anh Nguyễn Chu Thy*

**\*Thánh Lễ 9g00 sáng Chúa Nhật**

*Trưởng Lễ: Ông Nguyễn Quốc Tuấn (Phòng thánh)*

**\*Thánh Lễ 11g30 trưa Chúa Nhật**

*Trưởng Lễ: Ông Phạm Văn Lợi*

**\*Thánh Lễ 5g00 chiều Chúa Nhật**

*Trưởng Lễ: Ông Võ Thy Xoan*

## **GIÁM SÁT VIÊN COVID**

*(COVID MARSHAL)*

\***Bà Trần Thị Kim Hương:** Giám Sát Viên COVID cho Thánh Lễ 6g00 tối Thứ Bảy.

\***Ông Đinh Công Khiêm:** Giám Sát Viên COVID cho Thánh Lễ 9g00 sáng Chúa Nhật.

\***Ông Nguyễn Tất Dụng (Thức):** Giám Sát Viên COVID cho Thánh Lễ 11g30 trưa Chúa Nhật.

\***Ông Nguyễn Quang Bình:** Giám Sát Viên COVID cho Thánh Lễ 5g00 chiều Chúa Nhật.

\***Sơ Trần Thị Thu Trang RSM:** Giám Sát Viên COVID dự phòng.

## **CHÚC MỪNG BỔN MẠNG HỘI ĐẠO BINH ĐỨC MẸ**

Chúng ta không thể biết chắc chắn Đức Trinh Nữ Maria sinh vào ngày nào, nhưng từ thế kỷ thứ sáu, Giáo Hội Hoàn Vũ đã quyết định mừng kính sinh nhật Đức Mẹ Maria vào ngày 8 tháng 9 hằng năm. Trong Cộng Đồng chúng ta có Hội Đạo Binh Đức Mẹ nhận sinh nhật Đức Maria làm quan thầy và mừng bổn mạng vào Chúa Nhật ngày 13 tháng 9 năm 2020. Cộng Đồng xin gửi lời chúc mừng đến Hội. Kính chúc các hội viên hoạt động và hội viên tán trợ của Hội luôn hằng

say lần chuỗi mân côi, làm việc tông đồ và là những chứng nhân để đem niềm vui đến những người đang đau yếu, bệnh tật hoặc sầu khổ. Ước gì mọi thành viên sẽ là những chiến sĩ, những đạo binh của Mẹ, luôn biết khiêm nhường và âm thầm cầu nguyện cho những người đang nguội lạnh trong Đức Tin được biết ăn năn trở lại, để sống đời đích thực là người Kitô hữu.

*Anphongsô Nguyễn Quang Bình*  
*Chủ Tịch HĐMV*

## **Họp Ban Tuyên Úy và Ban Mục Vụ**

Ban Tuyên Úy và Ban Mục Vụ sẽ họp thường kỳ vào Chúa Nhật hôm nay 13/09/2020, từ 2g30 chiều đến 4g30 chiều trên lầu Hội Trường Thánh Giuse. Xin các thành viên tham dự.

### **CÁC KHÓA HỌC TRONG THỜI COVID-19**

#### **1. KHÓA HỌC GIÁO LÝ CHUẨN BỊ CHA MẸ RỬA TỘI TRẺ EM:**

Ngày học sắp tới cho cha mẹ và người đỡ đầu sẽ được thông báo vào khoảng đầu tháng 10/2020. *Xin người cha, người mẹ và người đỡ đầu tham dự buổi học.*

*Trong tình trạng cha mẹ Công Giáo đơn thân chưa có người đỡ đầu hay trong trường hợp người cha hoặc người mẹ không theo đạo Công Giáo, xin hãy gặp Sơ Trang trước buổi học để bàn thảo thêm.*

Xin theo dõi Bản Tin Cộng Đồng hay liên lạc với Sơ Trang, qua ĐTDĐ 0408 821 240 nếu muốn biết rõ thêm chi tiết.

Xin **ghi danh và bỏ vào thùng ghi danh để ở bàn kiểm danh trước ngày 30/9/2020** để tôi có thể xúc tiến thủ tục hành chánh cũng như giúp việc cấp giấy chứng nhận cho học viên vào cuối buổi học giáo lý.

**LUU Ý:** Nộp đơn bằng cách: Lấy đơn (*màu xanh lá cây*) tại bàn kiểm danh trong HT Thánh Giuse hay tại Văn Phòng Nhà Chung. Xin điền đơn, rồi nộp đơn đã điền như sau:

- a). Bỏ vào **thùng ghi danh** cũng để tại bàn kiểm danh trong HT Thánh Giuse
- b). Hay bỏ vào bao thư và ghi: ‘Sr. Maria Trần Thị Thu Trang RSM’, rồi bỏ vào **thùng thư ở lối vào cổng trung tâm**
- c). Hay bỏ vào bao thư và ghi: ‘Sr. Maria Trần Thị Thu Trang RSM’, rồi bỏ vào **hộp thư cạnh cửa chính Nhà Chung**.

Tôi sẽ liên hệ với các người ghi danh để cho biết chi tiết cụ thể về ngày giờ, nơi chốn học. Nếu có yêu cầu về ngày giờ học xin ghi vào phiếu ghi danh cụ thể ý muốn. Tôi sẽ cố gắng sắp xếp cho thích hợp, nhưng xin thông cảm nếu tôi không thể làm vừa lòng hết mọi người.

Xin cảm ơn sự cộng tác của quý vị và xin Chúa chúc lành cho các cha mẹ và con trẻ sắp lãnh nhận Bí Tích Rửa Tội.

**2. GIÁO LÝ DỰ TÒNG:** Xin các học viên của Khóa Giáo Lý Dự Tòng cho người lớn (RCIA 2019/2020) tiếp tục kiên nhẫn chờ đợi cho đến khi có thông báo mới.

**3. KHÓA HỌC “Ôn Gọi Hôn Nhân”- Khóa 6/2020:** Xin các học viên của Khóa “Ôn Gọi Hôn Nhân”- Khóa 6/2020 tiếp tục kiên nhẫn chờ đợi cho đến khi có thông báo mới.

*Nữ Tu Maria Trần Thị Thu Trang RSM*  
*Phụ Tá Mục Vụ*

## **Đại Hội Thường Niên**

Đại Hội Thường Niên của Cộng Đồng chúng ta sẽ diễn ra vào ngày Chúa Nhật tuần tới 20/09/2020, từ 2g00 chiều đến 4g00 chiều, tại tầng trệt Hội Trường Thánh Giuse. Hạn chót ghi danh tham dự Đại Hội Thường Niên là 6g00 chiều Chúa Nhật tuần trước, 06/09/2020. Tuy nhiên, tôi gia hạn thêm. Vậy, 6g00 chiều Chúa Nhật hôm nay là hạn chót để ghi danh tham dự. Phiếu ghi danh và thùng phiếu Đại Hội Thường Niên có sẵn ở cuối Hội Trường Thánh Giuse.

Xin mời anh chị em ghi danh tham dự để biết về sinh hoạt và tài chánh của Cộng Đồng trong năm vừa qua và đóng góp ý kiến của mình để giúp thăng tiến Cộng Đồng chúng ta.

**Đức Ông Quản Nhiệm**

## **NGÀY DI DÂN TỴ NẠN**

Chúa Nhật 27/09/2020 là Ngày Di Dân Tỵ Nạn. Thánh Lễ sẽ được Đức Tổng Giám Mục Patrick O'Reagan cử hành lúc 2g30 chiều tại Nhà Thờ Chính Tòa Thánh Phanxicô Xaviê. Ai muốn tham dự, xin ghi danh trực tuyến với Nhà Thờ Chính Tòa.

Chúng ta nhớ lại nguồn gốc di dân tỵ nạn của chúng ta. Chúng ta cảm tạ Chúa vì mọi ơn lành Ngài ban trong cuộc sống mới ở Úc. Chúng ta cũng cầu xin Chúa ban ơn nâng đỡ để những người đang tìm kiếm chỗ cư ngụ, được các giới thẩm quyền trên thế giới chấp nhận và giúp cho họ có nơi chốn để cư ngụ và xây dựng đời sống tốt đẹp hơn, xứng với nhân phẩm con người.

**Đức Ông Quản Nhiệm**

## **70. CHỜ NGƯỜI ĐÈN MẠNG**

Có người say rượu đi trên đường té trước té sau, thấy người thì đánh, thấy vật thì đá, người đi đường đều tránh xa, nhưng chỉ có Vu công đứng thẳng thân mình, hai tay chống nạnh, để cho nó đánh.

Có người nói:- *“Tại sao ông tự đứng lại để cho thằng quỷ say rượu hồ đồ đánh vào đầu vậy?”*

Vu công đáp:- *“Tôi thật muốn nó đánh tôi cho chết, nếu nó đánh chết tôi thì nó phải đền mạng!”* (Nhã Ngạc)

### **Suy tư 70:**

Để cho người ta đánh chết mình rồi đòi đền mạng, thì quả là người có lòng tham không đáy, đền mạng khi mình đã...chết thì còn gì nữa mà nói...

Có một vài người Ki-tô hữu đòi ma quỷ đền mạng khi đã để cho ma quỷ giết chết linh hồn, họ nói: *“Lo gì, bây giờ sống cho đã trong tội, rồi sau này trở về với Thiên Chúa cũng không muộn mà”*, thế là họ bị ma quỷ giết mất linh hồn rồi còn gì nữa mà đòi đền mạng, còn gì nữa mà đòi trở về với Thiên Chúa chứ, đã chết rồi thì đến cả thế giới cũng không ích gì, chứ đừng nói là đền một mạng.

Lòng tham không đáy cũng đồng nghĩa với việc dễ dãi chiều theo cơn cám dỗ mà không muốn cự tuyệt.

Vu công đã làm một việc điên khùng: tự ý để cho người ta đánh chết rồi đòi đền mạng; người Ki-tô hữu cũng làm một việc khùng điên khi họ tự ý để cho ma quỷ cướp mất linh hồn của mình rồi nói: Lo gì, Chúa thông cảm mà!!!

**Lm. Giuse Maria Nhân Tài, csjb.**

*(Dịch từ tiếng Hoa và viết suy tư)*

<http://www.vietcatholic.net/News/Html/257328.htm>

## 6 vật mà một người Công Giáo nên có trong nhà

*Thật ra thì không có một giới hạn nào về những đồ vật tôn giáo đẹp đẽ mà một người Công Giáo có thể có trong nhà. Tuy nhiên, có thể đây là 6 món đồ mà người Công Giáo nên có trong nhà nhất, với một giải thích ngắn.*

**1. Cây Thánh giá:** Biểu tượng nổi bật và đặc trưng nhất của đức tin Kitô Giáo chính là cây Thánh giá, ngay từ thời kỳ đầu tiên của đức tin. Quả vậy, cây Thánh giá của Chúa Giêsu Kitô chính là khí cụ cứu độ chúng ta. Những tín hữu thời đầu vẽ Thánh giá lên cả cơ thể họ. Ngày nay, chúng ta lưu lại truyền thống này bằng dấu Thánh giá mà ta kêu cầu lên Ba Ngôi Thiên Chúa: Chúa Cha và Chúa Con và Chúa Thánh Thần.

Trong nhà chúng ta, cây Thánh giá đóng vai trò là vật nhắc nhở về ân huệ Chúa Giêsu đã ban cho chúng ta trên Thánh giá. Đó là một á bí tích của Giáo Hội mà nhờ chiêm ngắm nó bằng con mắt thể xác, con mắt linh hồn chúng ta cũng mở ra với thác nguồn ân sủng của Thiên Chúa.

**2. Ảnh tượng đức tin:** Một vật nhắc nhở đức tin tuyệt vời là các tác phẩm nghệ thuật tôn giáo. Tượng, tranh vẽ, ảnh icon có ý nghĩa sâu sắc hơn là các vật lưu niệm hay trang trí đơn thuần.

Một điều chắc chắn là chúng ta không bao giờ "thờ" các ảnh tượng này; sự thờ phượng chỉ hướng về một Thiên Chúa Ba Ngôi mà thôi. Nhưng các ảnh tượng giúp ta tưởng nhớ và bắt chước các Đấng mà ảnh tượng ấy mô tả. Điều đó có nghĩa là, nếu trong nhà chúng ta có một bức ảnh Thánh Giuse, việc treo ảnh làm chúng rằng chúng ta tin vị Thánh vĩ đại này đang ở trên Thiên đàng với Thiên Chúa, Thánh Giuse đang sống động thực sự trong Chúa Kitô. Do vậy, chúng ta có thể thưa chuyện với ngài, và học theo các nhân đức mà ta biết từ ngài. Đây không phải là đi đường vòng, không đến trực tiếp Thiên Chúa, nhưng thật ra là chính trong ân sủng của Thiên Chúa mà một người ở dưới đất và một người ở Thiên đàng có thể kết nối với nhau. Ảnh thánh đại diện cho sự hiện diện của vị Thánh, người đang ở trên Thiên đàng, và giúp cảm quan thể xác chúng ta tôn kính mà hướng đến vị Thánh để cầu nguyện.

**3. Móc treo tường:** Mỗi người Công Giáo cũng nên có móc treo tường trong không gian sống. Trong vấn đề đạo, móc treo tường phục vụ như nơi treo râu chuỗi Mân Côi. Với người Công Giáo thuộc truyền thống Byzantine thì có thể treo chuỗi chotkis hoặc dây cầu nguyện. Treo râu chuỗi ở một không gian chung, dễ thấy có thể là cách hiệu quả để nhắc nhở mọi người trong gia đình cầu nguyện, đôi khi là cầu nguyện cùng nhau.

**4. Bình đựng nước thánh:** Nước thánh là một á bí tích nhắc nhở về phép Rửa tội. Nhờ nước của phép Rửa, chúng ta được tẩy sạch vết nhơ tội lỗi, và được tháp nhập vào thân mình Chúa Giêsu Kitô, được đóng ấn tín Thánh Thần, và được nhận ơn thánh hoá linh hồn từ Thiên Chúa toàn năng.

Khi chúng ta chấm nước thánh và làm dấu Thánh giá, chúng ta cho phép ân sủng Chúa chinh đốn con người chúng ta, củng cố mối liên kết sự sống của chúng ta với sự sống của Thiên Chúa, và tuyên xưng lại trong lòng về bí tích Rửa tội mình đã lãnh nhận. Hội Thánh cũng ban ơn tiêu xá cho việc này.

**5. Tượng đài Đức Mẹ Maria:** Một khung cảnh đẹp đẽ khác mà gia đình chúng ta nên có, nếu có điều kiện, là đặt tượng Đức Trinh Nữ Maria trong vườn nhà và trồng cây xanh quanh tượng đài ấy. Đó cũng là một cách truyền giáo tốt nếu tượng được đặt ở sân trước nhà, nơi dễ nhìn thấy từ ngoài đường.

Nhiều người, với tư tưởng rất con người, sợ rằng mình đã tôn kính Đức Mẹ nhiều quá mức. Thực chất, chúng ta không bao giờ có thể tôn kính và yêu mến Mẹ Maria nhiều hơn Con Một Mẹ là Chúa Giêsu Kitô, Đấng không ngừng muốn chúng ta yêu mến Mẹ ngày một hơn. Thật vậy, càng tôn kính Đức Trinh Nữ là càng tôn vinh và chúc tụng Chúa Giêsu. Đức Mẹ dẫn ta đến Chúa. Đức Mẹ trông nom và bảo vệ ta. Đức Mẹ kéo mọi ơn Chúa Thánh Thần cho con cái trên



thế gian. Trong mầu nhiệm Hội Thánh là Thân Mình Chúa Kitô, Đức Mẹ chính là cái cở để thông chuyển mọi sự tốt lành của Đầu xuống thân mình.

Một khi đã "xin vâng", Đức Mẹ không ngừng trở thành người mang Chúa cho thế giới. Nhìn ngắm Mẹ chính là nhìn ngắm sự kiện Thiên Chúa Ngôi Lời làm người và giáng sinh. Ở với Chúa là ở Thiên đàng, vì thế, Mẹ chính là người mang Thiên đàng đến cho tất cả chúng ta.

**6. Lịch Công Giáo:** Ở nhiều nơi, các nhà thờ phát lịch Công Giáo đến các tín hữu mỗi tuần hoặc mỗi tháng. Lịch Công Giáo là quyển lịch ghi thông tin các ngày lễ Công Giáo trong suốt năm. Quyển lịch này nên được để ở giữ nhà, chỗ dễ thấy, để mọi người đều có thể xem.

Là một điều tốt lành khi các tín hữu biết điều gì đang diễn ra trong niên lịch Giáo Hội để có thể giữ đức tin luôn sống động. Chẳng hạn, gia đình có thể đặt một cái bánh kem để ăn mừng lễ Đức Mẹ Vô Nhiễm Nguyên Tội hoặc Hôn Xác Lên Trời. Đến lễ Thánh bồng mạng hoặc một vị Thánh mình yêu thích, gia đình có thể trang trí những biểu tượng của vị Thánh đó hoặc cầu nguyện đặc biệt với ngài.

Theo *Catholic-link.org*

Giোকim Nguyễn biên dịch

<http://giaophanlangson.org/news/hieu-de-song-duc-tin/6-vat-ma-mot-nguoi-cong-giao-nen-co-trong-nha-6444.html>

## Tại sao Giáo hội của Chúa Kitô là Duy Nhất, Thánh Thiện, Công Giáo và Tông Truyền?

**Hỏi:** xin cha giải thích: Những người chỉ trích Giáo Hội nêu lý do là trong Kinh Thánh không tìm đâu ra những từ ngữ như: duy nhất, thánh thiện, công giáo và tông truyền. Vậy từ đâu Giáo Hội Công Giáo có những đặc tính trên đây?

**Trả lời:** Các giáo phái ngoài Công Giáo từ xưa đến nay vẫn thường chỉ trích Giáo Hội Công Giáo là thiếu nền tảng Kinh Thánh nên đã phạm nhiều lầm lỗi. Sở dĩ thế vì họ - các nhóm Tin Lành nói chung - chỉ tin có Kinh Thánh (sola scriptura) nhưng họ cắt nghĩa Kinh Thánh theo cách đọc và hiểu của riêng họ nên mới đả kích Giáo Hội như vậy. Thật ra, Giáo Hội Công Giáo không những có Kinh Thánh mà còn có thêm những nguồn suối chân lý khác như Mạc Khải (revelatio) Thánh Truyền (Traditio) và Quyền Giáo Huấn (Magisterium) là những nền tảng mà các giáo hội ngoài Công Giáo không có và cũng không nhìn nhận giá trị. Vì thế, ta không ngạc nhiên khi có sự khác biệt lớn lao giữa Công Giáo và các giáo phái về nhiều lãnh vực của đức tin. Liên quan đến bản chất và sứ mệnh của Giáo Hội, thì sau đây là những lý do để trả lời câu hỏi nêu ra:

Trong Kinh Tin Kính của Công Đồng Nicene đọc ngày Chúa Nhật và các ngày lễ trọng, Giáo Hội tuyên xưng "có Hội Thánh duy nhất, thánh thiện, công giáo và tông truyền".

**1- Giáo Hội duy nhất:** Giáo Hội là duy nhất vì Chúa Kitô chỉ thiết lập Giáo Hội này một lần trên nền tảng các tông đồ mà Phêrô là Đá Tảng: "Anh là Phêrô, nghĩa là Tảng Đá, trên tảng đá này, Thầy sẽ xây Hội Thánh của Thầy, và quyền lực tử thần sẽ không thắng nổi." (Mt 16:18) Như thế, Giáo Hội là duy nhất vì bắt nguồn từ "Khuôn mẫu tối cao và nguyên lý của mầu nhiệm này nằm trong Ba Ngôi của một Thiên Chúa duy nhất là Cha và Con trong Thánh Thần" (UR 2, SGLGHCG, số 813).

Nói khác đi, Giáo Hội là duy nhất vì Đấng sáng lập là Chúa Kitô cũng là Thiên Chúa duy nhất cùng với Chúa Cha và Chúa Thánh Thần trong một Thiên Chúa có chung một bản thể và uy quyền như nhau. Như thế đặc tính **duy nhất** của Giáo Hội thể hiện mầu nhiệm duy nhất của một Thiên Chúa có Ba Ngôi Vị. Tính chất độc nhất này của Giáo Hội đã được Thánh Công Đồng Vatican II minh xác như sau: "Đó là Giáo Hội độc nhất của Chúa Kitô mà chúng ta

*tuyên xưng trong Kinh Tin Kính là duy nhất, thánh thiện, công giáo và tông truyền. Sau khi phục sinh, Đấng cứu chuộc chúng ta đã trao phó cho Phêrô chăn dắt Giáo Hội đó (Ga 21:17). Người phó thác cho Phêrô cũng như cho các Tông Đồ khác truyền bá, cai quản (Mt 28:18)... Như một xã hội được thiết lập quy củ trên trần gian, Giáo Hội ấy “tồn tại trong Giáo Hội Công Giáo” do Đấng kế vị Phêrô và các Giám Mục hiệp thông với ngài điều khiển... (x. Lumen Gentium, số 8)*

**2- Giáo Hội thánh thiện:** Giáo Hội thánh thiện vì Chúa Kitô, Đấng sáng lập và là Đầu của Giáo Hội được tuyên xưng là **“Đấng Thánh duy nhất”** cùng với Chúa Cha và Chúa Thánh Thần, đã yêu thương Giáo Hội như hiền thê của mình... vì thế Giáo Hội là Dân thánh của Thiên Chúa và các thành viên của Giáo Hội được gọi là **“các thánh”** (SGLGHC số 823).

Tuy nhiên, do bản chất loài người đã bị băng hoại vì tội nguyên tổ, cho nên các thành viên lớn nhỏ của Giáo Hội chưa hoàn toàn là **“các thánh”** như tước hiệu được ban cho. Nghĩa là Giáo Hội vẫn bao gồm những người có tội đang cần sám hối để xin Chúa tha thứ và thánh hóa hầu xứng đáng là **“Dân thánh của Người”** trong Giáo Hội có bản chất thánh thiện vì Chúa Kitô, Đầu của Giáo Hội là Đấng Thánh, trọn lành.

**3- Giáo Hội là công giáo** (catholic=universal): Đặc tính này bắt nguồn từ chính Chúa Kitô, Đấng sáng lập Giáo Hội, qua hai sự kiện cụ thể được ghi lại trong Kinh Thánh Tân Ước như sau:

**a-** Trước hết, sau khi giáng sinh ở Bethlehem, Chúa đã tỏ mình cho dân ngoại qua ánh sao lạ mời gọi và dẫn đường cho ba chiêm tinh gia cũng quen gọi là Ba Vua, từ phương Đông đến thờ lạy Người. (Mt 2: 1-12) Sự kiện này cho thấy rõ tính phổ quát (universality) của Ôn Cứu Độ mà Chúa mang đến không phải chỉ dành riêng cho một dân tộc nào, - kể cả dân Do Thái, vốn là Dân riêng của Thiên Chúa, - mà dành cho hết mọi dân tộc, thuộc mọi ngôn ngữ và văn hóa...

**b-** Thứ đến, trước khi về Trời, Chúa Kitô đã truyền cho các môn đệ mệnh lệnh sau đây: **“anh em hãy đi và làm cho muôn dân trở thành môn đệ, làm phép rửa cho họ nhân danh Cha và Con và Thánh Thần...”** (Mt 28:19).

Trước hết, đây là lời Chúa mời gọi mọi người không phân biệt màu da, tiếng nói, chủng tộc nhận biết Chúa và lãnh ơn cứu chuộc của Người, vì **“Thiên Chúa, Đấng cứu độ chúng ta muốn cho mọi người được cứu độ và nhân biết chân lý.”** (1Tm 2: 4). Đây cũng là lệnh truyền của Chúa Giêsu trước hết cho các Tông Đồ và các người kế vị trong Giáo Hội từ thời sơ khai cho đến ngày nay và cho đến ngày mãn thời gian, phải đi khắp nơi để rao giảng Phúc Âm cho muôn dân để mời gọi họ đón nhận Tin Mừng hầu được cứu rỗi như lòng Chúa mong muốn... Thêm một lần nữa, đây chính là nét phổ quát của Ôn Cứu Độ mời gọi hết mọi dân tộc không phân biệt màu da, tiếng nói và văn hóa đón nhận để được sống hạnh phúc trường sinh trên Nước Trời.

Chúa đã thiết lập Giáo Hội như phương tiện hữu hiệu nhất để chuyên chở Ôn Cứu Độ của Người đến cho những ai có thiện chí muốn đón nhận. Và phép Rửa là cửa ngõ đi vào Giáo Hội này.

Chính vì nét **phổ quát này của Ôn Cứu Độ mà Giáo Hội của Chúa được gọi là Công Giáo** (Catholicam, Catholic, Catholique = Universal) vì mục đích mời gọi hết mọi người gia nhập để trở thành Dân Thiên Chúa và hầu nhận lãnh Ôn Cứu Chuộc của Chúa Kitô. Hơn nữa, Giáo Hội là Công Giáo vì có Chúa Kitô hiện diện trong Giáo Hội này: **“đâu có Chúa Kitô thì đâu có Giáo Hội Công Giáo”** theo lời dạy của Thánh Ignatiô thành Antiokia (Sđđ, số 795 (830). Người không những hiện diện mà còn là **Đầu** của Giáo Hội như Thánh Phaolô đã dạy

như sau: “*Người (Chúa Kitô) cũng là Đầu của thân thể; nghĩa là Đầu của Hội Thánh...*” (Cl 1:18; Ep 4: 15)

Tóm lại, Giáo Hội là Công Giáo vì được Chúa Kitô thiết lập và sai đi rao giảng Tin Mừng cho muôn dân trên khắp địa cầu cho đến thời viên mãn. Cũng vì đặc tính phổ quát này mà Giáo Hội có bản chất truyền giáo (missionary, evangelical) trong sứ mệnh của mình...

Sau hết, cũng cần nói lại ở đây một lần nữa là từ ngữ “*Công Giáo*” ở đây hoàn toàn không có nghĩa là “*công cộng=public*” như có người, vì kém hiểu biết, đã tự chế và dịch sai ra Anh ngữ như trên nhằm mục đích đả phá Giáo Hội, vì cho là Công Giáo muốn trở thành Quốc Giáo nên mới tự xưng là “*Đạo công cộng=Public Religion*”, một từ ngữ không hề có trong Tự điển các Tôn Giáo trên thế giới...

**4- Giáo Hội tông truyền** (Apostolic): Giáo Hội là Tông Truyền vì được Chúa Kitô thiết lập trên nền tảng các Tông Đồ mà Phêrô là “*Đá Tảng*” (Mt 16:18; Ep 2:20; Cv 21:14). Chúa đã sai các Tông Đồ đi loan báo Tin Mừng Cứu Độ của Người cho mọi dân tộc, tức là cho các ông được tham gia vào Sứ Vụ rao giảng và Cứu độ của Chúa cùng mục đích như Chúa Cha đã sai Người đến trần gian: “*Như Chúa Cha đã sai Thầy, thì Thầy cũng sai anh em*” (Ga 20:21).

Như vậy các Tông Đồ đã nhận lãnh trực tiếp từ Chúa Giêsu sứ mệnh cai quản Giáo Hội để tiếp tục Sứ Vụ rao giảng và cứu độ của Chúa cho đến ngày cánh chung. Các Tông Đồ đã chọn những người kế vị các ngài là các Giám mục được tuyển chọn và truyền chức thánh qua việc đặt tay (1Tm 4: 14; 5: 22; 2Tm 1:6) để tiếp tục sứ vụ của các ngài trong việc cai quản, dạy dỗ và thánh hóa Dân Chúa trong Giáo Hội, với sự cộng tác và vâng phục của các linh mục và phó tế, là những cộng sự viên đặc lực của các Giám mục (*Lumen Gentium số 20*). Các Giám mục cũng vâng phục và hiệp thông trọn vẹn với Đức Thánh Cha là người kế vị Thánh Phêrô, Tông Đồ cả mà Chúa Kitô đã đặt lên để “*chăn dắt các chiên con và chiên mẹ của Thầy.*” (Ga 21: 15-17). Đức Thánh Cha cũng là Giám mục Rôma và là Thủ Lãnh Giáo Hội Công Giáo hoàn vũ (Universal Catholic Church). Hiệp thông với Giáo Hội Công Giáo hoàn vũ là các Giáo Hội Công Giáo địa phương (Local Church) hay còn gọi là các Giáo Phận (Diocese) do một Giám Mục chính tòa (Ordinary) cai quản.

Đó là tất cả ý nghĩa của đặc tính tông truyền của Giáo Hội Công Giáo. Các giáo phái ngoài Công Giáo -trừ Chính Thống Giáo- thiếu đặc tính quan trọng này nên không thể có các bí tích Thánh Thể, Hòa giải, Thêm sức, và Xức dầu hữu hiệu (valid) được vì họ không có Bí Tích truyền Chức Thánh (Holy Orders) mà Chúa Giêsu đã thiết lập trong Bữa Tiệc Ly để nhờ đó các thừa tác viên loài người là linh mục và Giám mục được chia sẻ Chức Linh Mục đời đời của Chúa Kitô, Thầy Cả Thượng Phẩm theo phẩm trật Men-ki-xê-đê” (Dt 5:10). Nhờ được chia sẻ Chức Linh Mục này mà Giáo Hội tiếp tục dâng Hy tế đền tội của Chúa Kitô trên bàn thờ mỗi ngày khi các thừa tác viên có chức linh mục là Giám mục và linh mục cử hành Thánh Lễ Tạ Ơn (The Eucharist)

**Lm Phanxicô Xaviê Ngô Tôn Huân**

<http://giaophanthaibinh.org/a9534/Tai-sao-Giao-hoi-cua-Chua-Kito-la-Duy-Nhat-Thanh-Thien-Cong-Giao-va-Tong-Truyen-.aspx>

# CHILD PROTECTION SUNDAY 13th September 2020

## NGÀY BẢO VỆ TRẺ EM – 13/9/2020

Lord,  
You asked that  
the little children  
be allowed to come to you;  
for it is such as these that  
the kingdom of God belongs.

You entrust them  
to the care and protection  
of our communities of faith.

Guide us  
as we strive to ensure  
that our Catholic communities  
provide a safe environment  
for each child.

We pray especially for all those  
who have been harmed  
in their childhood.  
Give them courage  
in facing the past  
and lead them  
to your healing protection.  
[Amen]

*(From Child Protection Unit- The Adelaide Archdiocese)*



Lạy Chúa,  
Chúa đã bảo rằng  
“Cứ để trẻ em đến với Thầy,  
vì Nước Trời là  
của những ai giống như chúng.”

Chúa đã gởi gắm trẻ nhỏ  
Dưới sự chăm sóc và bảo vệ  
Của cộng đoàn đức tin chúng con

Xin hãy hướng dẫn  
cộng đoàn Công Giáo chúng con  
Khi chúng con đang nỗ lực  
tạo môi trường an toàn  
cho mỗi trẻ nhỏ

Chúng con nguyện xin đặc biệt  
Cho hết mọi người  
Bị hãm hại khi còn thơ bé  
Xin ban ơn can đảm cho họ  
Để đối diện với quá khứ  
Và dẫn đưa họ đến  
Vòng tay bảo vệ  
chữa lành của Chúa.  
[Amen]

*(Chuyển dịch - Nt Maria Trần Thị Thu Trang RSM  
từ bản tiếng Anh của Đơn Vị Bảo Vệ Trẻ Em – TGP Adelaide)*



**CỘNG ĐỒNG CÔNG GIÁO VIỆT NAM-NAM ÚC  
CAM KẾT DÙNG HẾT NỖ LỰC ĐỂ TẠO MÔI TRƯỜNG AN TOÀN  
CHO MỌI TRẺ EM VÀ CHO MỌI NGƯỜI**

**The Vietnamese Catholic Community is making  
our best effort, creating a safe environment  
for every child and for all.**